



Euroopa Liidu  
Nõukogu

Brüssel, 7. mai 2020  
(OR. en)

6965/20

---

Institutsioonidevaheline  
dokument:  
2019/0218 (NLE)

---

FDI 2  
SERVICES 4  
WTO 52

#### **SEADUSANDLIKUD AKTID JA MUUD DOKUMENDID**

---

Teema: Eelnõu: CETA ÜHISKOMITEE OTSUS, millega võetakse vastu CETA artikli 8.31 lõike 3 ja artikli 8.44 lõike 3 punkti a kohase tõlgenduste vastuvõtmise kord ühiskomitee töökorra lisana

---

EELNÕU

**CETA ÜHISKOMITEE OTSUS nr [.../...],**

...

**millega võetakse vastu CETA artikli 8.31 lõike 3 ja artikli 8.44 lõike 3 punkti a kohase  
tõlgenduste vastuvõtmise kord ühiskomitee töökorra lisana**

CETA ÜHISKOMITEE,

võttes arvesse ühelt poolt Kanada ning teiselt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide vahelise  
laiaulatusliku majandus- ja kaubanduslepingu (CETA) (edaspidi „leping“) artiklit 26.1 ning eriti  
artikli 26.1 lõike 4 punkti d ja artikli 26.2 lõiget 4,

ning arvestades järgmist:

- (1) Lepingu artikli 26.1 lõike 4 punktis d nähakse ette, et CETA ühiskomitee võtab vastu oma töökorra.
- (2) Lepingu artikli 26.2 lõike 1 punktis b nähakse ette, et teenuste ja investeringute komitee on üks lepingu alusel loodud erikomiteedest.
- (3) Lepingu artikli 26.2 lõikes 4 nähakse ette, et erikomiteed kehtestavad oma töökorra ja muudavad seda vajaduse korral.
- (4) Nagu on sätestatud CETA ühiskomitee 26. septembri 2018. aasta otsuses 001/2018, nähakse CETA ühiskomitee töökorra 14. reegli punktis 4 ette, et kui erikomitee ei otsusta lepingu artikli 26.2 lõike 4 kohaselt teisiti, kohaldatakse töökorda lepingu alusel moodustatud erikomiteede ja muude organite suhtes *mutatis mutandis*.
- (5) Kooskõlas lepingu artikli 8.9 lõikega 1 kinnitavad lepinguosalised veel kord oma õigust kehtestada avalikes huvides õigusnorme, et saavutada sellised õiguspärased poliitikaeesmärgid nagu rahvatervise, ohutuse, keskkonna (mis hõlmab kliimamuutuseid ja elurikkust) ja avaliku kõlbluse kaitse, sotsiaal- ja tarbijakaitse ning kultuurilise mitmekesisuse edendamine ja kaitse.

- (6) Lepingut käsitleva tõlgendava ühisdokumendi punkti 6 alapunktis e on sätestatud, et selle tagamiseks, et lepingu kaheksanda peatüki („Investeeringud“) F jao („Investori ja riigi vaheliste investeeringuvaidluste lahendamine“) alusel moodustatud kohus austaks kõigil juhtudel poolte lepingus kindlaks määratud kavatsust, sisaldab leping sätteid, mis võimaldavad pooltel esitada siduvaid tõlgendavaid märkusi, ning pooled kinnitavad veel kord, et Kanada ning Euroopa Liit ja selle liikmesriigid on võtnud endale kohustuse neid sätteid kasutada, eesmärgiga vältida lepingu igasugust väärtõlgendamist kohtute poolt ja tehtud tõlgendamisvigu parandada.
- (7) Lepingu artikli 8.31 lõike 3 ja artikli 8.44 lõike 3 punkti a kohaselt võib teenuste ja investeeringute komitee juhul, kui seoses tõlgendamise küsimustega tekib tõsiseid probleeme, mis võivad mõjutada investeeringut, soovitada lepinguosaliste nõusolekul ja pärast oma vastavate sisenõuete ja -menetluste täitmist CETA ühiskomiteele lepingu tõlgenduste vastuvõtmist. CETA ühiskomitee vastu võetud tõlgendus on lepingu kaheksanda peatüki („Investeeringud“) F jao („Investori ja riigi vaheliste investeeringuvaidluste lahendamine“) alusel moodustatud kohtutele siduv. CETA ühiskomitee võib otsustada, et tõlgendusel on siduv mõju alates konkreetsest kuupäevast,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

### *Artikkel 1*

1. Lepingu artikli 8.31 lõike 3 ja artikli 8.44 lõike 3 punkti a kohase tõlgenduste vastuvõtmise kord, mis on esitatud käesoleva otsuse lisas, võetakse vastu CETA ühiskomitee töökorra lisana nagu on sätestatud CETA ühiskomitee 26. septembri 2018. aasta otsuses 001/2018.
2. Lisa on CETA ühiskomitee töökorra lahutamatu osa, nagu on sätestatud CETA ühiskomitee 26. septembri 2018. aasta otsuses 001/2018.

### *Artikkel 2*

Lisa on käesoleva otsuse lahutamatu osa.

### *Artikkel 3*

Käesolev otsus on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik versioonid on võrdselt autentsed.

#### *Artikkel 4*

Käesolev otsus avaldatakse ning see jõustub lepingu kaheksanda peatüki („Investeeringud“) F jao („Investori ja riigi vaheliste investeeringuvaidluste lahendamine“) jõustumise kuupäeval diplomaatiliste kanalite kaudu lepinguosaliste selliste kirjalike teatiste vahetamisel, mis tõendavad, et nad on täitnud vajalikud sisenõuded ja -menetlused.

..., ...

*CETA ühiskomitee nimel*  
*kaaseesistujad*

---

## LISA

### CETA ÜHISKOMITEE TÖÖKORRA LISA

(CETA ÜHISKOMITEE 26. SEPTEMBRI 2018. AASTA OTSUS 001/2018)

1. Kui lepinguosalisel on seoses lepingu tõlgendamise küsimustega tõsiseid probleeme, mis võivad mõjutada investeringuid, sealhulgas juhul, kui tal on tõsiseid probleeme seoses konkreetse meetmega, mille kohta on teise lepinguosalise investor esitanud lepingu artikli 8.19 („Konsultatsioonid“) kohaselt konsultatsioonitaotluse, väites, et sellise meetmega rikutakse lepingu kaheksanda peatüki („Investeeringud“) kohast kohustust:
  - a) võib lepinguosaline edastada küsimuse kirjalikult teenuste ja investeringute komiteele;
  - b) alustavad lepinguosalisel punkti a kohase edastamise korral teenuste ja investeringute komitees viivitamata konsultatsioone ning
  - c) teenuste ja investeringute komitee teeb selle kohta otsuse niipea kui võimalik.
2. Iga lepinguosaline võtab nõuetekohaselt arvesse teise lepinguosalise poolt seoses lepingu artikli 8.31 lõikega 3 esitatud teavet ning annab endast parima, et käsitleda küsimust õigel ajal ja vastastikku rahuldavalt.

3. Lepinguosaliste kokkuleppel ja pärast nende vastavate sisenõuete ja -menetluste täitmist võib teenuste ja investeeringute komitee soovitada CETA ühiskomiteel võtta vastu lepingu kaheksanda peatüki („Investeeringud“) asjakohaste sätete tõlgendused. Nendes tõlgendustes võidakse muu hulgas käsitleda küsimust, kas ja millistel tingimustel tuleb teatavat liiki meedet käsitada lepingu kaheksanda peatükiga („Investeeringud“) kokkusobivana.
4. Kui teenuste ja investeeringute komitee otsustab soovitada CETA ühiskomiteel võtta vastu tõlgendus, võtab CETA ühiskomitee selles küsimuses vastu otsuse niipea kui võimalik.
5. CETA ühiskomitee vastu võetud tõlgendus on lepingu kaheksanda peatüki („Investeeringud“) F jao („Investori ja riigi vaheliste investeeringuvaidluste lahendamine“) alusel moodustatud kohtule ja apellatsioonikohtule siduv. CETA ühiskomitee võib otsustada, et tõlgendusel on siduv mõju alates konkreetsest kuupäevast.
6. CETA ühiskomitee poolt vastu võetud tõlgendused avalikustatakse viivitamata ja saadetakse lepinguosalistele ning kohtu ja apellatsioonikohtu eesistujatele, kes tagavad, et need edastatakse kohtu ja apellatsioonikohtu osakondadele, mis on moodustatud lepingu kaheksanda peatüki („Investeeringud“) F jao („Investori ja riigi vaheliste investeeringuvaidluste lahendamine“) alusel.

---